



Tháng 6 năm 2024

えちぜんフラッシュ
越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報6月号ベトナム語版

ECHIZEN FLASH No.225

Tháng 6 ~ Tháng 7 năm 2024

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 80292 người (6/1 chiều)
Người nước ngoài: 5185 người (6/1 chiều)
(Người dân Việt Nam 610 người)



Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)” và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt.



Bài báo nổi bật trong số ra tháng này

今月号の特集記事

- P6 Thông tin sức khỏe
- P9 Thông tin Echizen-shi
- P14 Thông tin sự kiện
- P19 Tháng 6 là tháng môi trường



■ Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế

(giờ khám bệnh từ 9:00 đến 17:00)

☎0778-21-8877 (Dịch vụ điện thoại thông tin y tế khẩn cấp của Hiệp hội cứu hỏa Nan-etsu)

■ Tư vấn ý tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại

(Thứ 2~thứ bảy 19:00 đến 9:00 ngày hôm sau, Ngày lễ 9:00 đến 9 giờ sáng ngày hôm sau) ☎ #8000

Về việc giảm cố định tiền thuế thị dân (thành phố・tỉnh) và thuế thu nhập cá nhân

個人住民税(市・県民税)および所得税の定額減税について

Nhằm giảm bớt gánh nặng cho người dân do giá cả tăng cao biện pháp tạm thời giảm thuế với một số tiền cố định sẽ được thực hiện đối với thuế thu nhập và thuế cư trú (thành phố/ tỉnh) vào năm Lệnh Hoà 6 (2024)

■ Thuế cư trú cá nhân (thành phố・tỉnh)

Thắc mắc liên hệ: Phòng thuế ☎0778-22-3014

- **Đối tượng:** Những người có tổng thu nhập năm Lệnh Hoà 5 (2023) từ 1,805 vạn Yên trở xuống, và bị đánh thuế theo số tiền dựa trên thu nhập
- **Số tiền thuế được giảm:** 1 vạn Yên cho mỗi người kể cả người nộp thuế và người phụ thuộc (vợ/ chồng)



※ Không áp dụng cho người cư trú ở nước ngoài.
(Ví dụ) Nếu bạn nuôi vợ/chồng và 2 con thì tổng tiền được giảm thuế là 4 vạn Yên.

■ Thuế thu nhập (thuế quốc gia)

Đối tượng: Người có tổng thu nhập năm Lệnh Hoà 6 (2024) từ 1,805 vạn Yên trở xuống

- **Số tiền thuế được giảm:** 3 vạn Yên cho mỗi người kể cả người nộp thuế và người phụ thuộc (vợ/ chồng)



※ Không áp dụng cho người cư trú ở nước ngoài.
(Ví dụ) Nếu bạn nuôi vợ/chồng và 2 con thì tổng tiền được giảm thuế là 12 vạn Yên.

■ Về việc trợ cấp cho những người sẽ nhận được khoản giảm thuế cố định

Thắc mắc liên hệ: Phòng nhân sự・Pháp luật

☎0778-22-3013

Nếu số thuế trước khi giảm tiền thuế cố định nhỏ hơn số tiền thuế cố định được giảm thì sẽ thanh toán phần chênh lệch (trợ cấp điều chỉnh).

Những người đủ điều kiện nhận trợ cấp này sẽ được thông báo vào tháng 8.

Chú ý nhiệt miệng 熱中症に要注意

Nhiệt miệng là tình trạng chức năng điều hòa thân nhiệt hoạt động không tốt do ở trong môi trường nóng ẩm lâu ngày, cơ thể tích nhiệt. Nó có thể xảy ra ngay cả khi bạn không làm gì trong nhà và trong một số trường hợp, bạn có thể tử vong.



- **Biểu hiện bệnh:** Chóng mặt, choáng váng, đổ mồ hôi quá nhiều, đau cơ, v.v.
- **Khi các triệu chứng trở nên nghiêm trọng:** Nhức đầu, buồn nôn, nôn mửa, mệt mỏi v.v.
- **Từ năm 2024 「Cảnh báo đặc biệt về cảm nóng」 sẽ được công bố**

Cảnh báo này sẽ được công bố một ngày trước ngày dự kiến có đợt nắng nóng nguy hiểm và chưa từng có trên diện rộng. Khi cảnh báo này được công bố các cơ sở công cộng sau đây sẽ được mở cửa để phục vụ người dân với tên gọi 「Nơi trú mát」. Nếu nhà bạn không có điều hoà thì hãy sử dụng những cơ sở này để tránh nóng nhé.

- ①Toà thị chính Echizen ②Trung tâm học tập suốt đời (sảnh tầng 5) ③Toà nhà Plaza Takefu ④Công viên Ai Park Imadate ⑤Thư viện trung tâm ⑥Thư viện Imadate ⑦Trung tâm cộng đồng ở mỗi quận (17 địa điểm)

■ Đề phòng chống cảm nắng

・Hãy tháo khẩu trang, Ngay cả khi không khát hãy giữ đủ nước, Nếu đổ nhiều mồ hôi hãy bổ sung thêm muối.

Còi báo động phòng chống thiên tai sẽ vang lên tại 「Ai Park Imadate」

あいばーく今立のモーターサイレンを吹鳴します

Thắc mắc liên hệ: Bộ phận quản lý khủng hoảng và phòng chống thiên tai ☎0778-22-3081

Một cuộc diễn tập phòng chống thiên tai sẽ được tổ chức tại khu vực Awatabe. Vì thế các khu vực xung quanh có thể nghe thấy còi báo động.

Mọi người đừng lo lắng vì đó chỉ là luyện tập thôi.

- **Thời gian:** Ngày 21 tháng 7 (CN), 8:00~9:30

Chúng tôi đang tuyển người sử dụng của nghĩa địa thành phố

市営墓地の利用者を募集

Liên hệ: Phòng dịch vụ quây ☎0778-22-3396

- **Đối tượng:** Những người có hộ khẩu tại thành phố và được xây mộ trong vòng 3 năm (tối đa 1 khẩu 1 người)
- ※ Trường hợp có nhiều đơn đăng kí sẽ bốc thăm.
- ※ Những ai đang sử dụng nghĩa địa thành phố hoặc có gia đình sống chung đang sử dụng thì không được áp dụng.
- **Địa điểm đăng kí:** Phòng dịch vụ quây hoặc Tổng chi nhánh Imadate (Trừ thứ bảy và chủ nhật)
- **Những điều cần thiết để đăng kí:** con dấu, giấy chứng minh nhân dân (hoặc thẻ cư trú, v.v..)
- **Hạn cuối đăng kí:** Ngày 16 tháng 7 (Thứ ba), Buổi chiều 5 giờ
- **Ngày giờ xổ số:** Ngày 30 tháng 7 (Thứ ba), Buổi chiều 7 giờ
- **Địa phương:** Trung tâm học tập suốt đời “e hōru”
- **Phí sử dụng:** Phí sử dụng ban đầu (Tiền trả khi đăng kí) 240,000 yên~480,000 yên
Phí sử dụng cả năm 12,000 yên~24,000 yên / Năm (Sẽ tính hóa đơn cho 3 năm cùng 1 lúc)

Tháng 6 là tháng môi trường

6月は環境月間

Liên hệ: Phòng chính sách môi trường ☎0778-22-5342

- **Để giảm thiểu rác thải sinh hoạt và lãng phí thực phẩm.**
- ・ Chỉ mua lượng thực phẩm cần thiết.
- ・ Chỉ chế biến lượng thức ăn có thể ăn hết được.
- ・ Khi đi ăn ở ngoài hãy hỏi lại nhân viên có thể mang đồ ăn thừa về không?
- **Phân loại và tái chế 「Rác linh tinh」**
- 「Rác linh tinh」 là chất thải giấy như hộp kẹo và khăn giấy, giấy gói và sách nhỏ. Nếu được phân loại đúng cách, nó có thể được tái chế. Gửi nó đến hiệp hội thu hồi tài nguyên của khu vực, hoặc sử dụng hộp thu thập tại siêu thị hoặc cửa hàng thuốc trong thành phố.
- **Sử dụng túi của tôi. Chai của tôi**
- **Đổ rác trái phép là phạm tội:** Đổ rác ở sông, núi trái phép là tội nặng. Cảnh sát có thể điều tra. Hãy hoàn toàn dừng lại.



Tại sao bạn không tham gia

「Điện nhảy quê hương」

tại lễ hội mùa hè của thành phố?

市の夏祭りで「ふるさと踊り」に参加しませんか？

Vào đêm ngày 14 tháng 8 (Thứ Tư) (19:00~20:30), có lễ hội tại Công viên Trung tâm Takefu.

Bạn có muốn mặc một bộ kimono mùa hè (Yukata hoặc Happi) và khiêu vũ với Hiệp hội giao lưu Quốc tế không?

■ **Liên hệ/e-mail:** info@e-i-a.jp

Một sự kiện mà bạn có thể trải nghiệm văn hóa của Echizen

「Cùng chơi mà học」

越前の文化を体験「あそぼう まなぼう」

Liên hệ: Hội đồng văn hoá thành phố ☎0778-23-6123
Chúng tôi sẽ giới thiệu các hoạt động văn hóa Nhật Bản khác nhau như trà và hoa. Bạn có thể trải nghiệm văn hóa của Echizen.

- **Thời gian:** Ngày 20 tháng 7 (Thứ 7), Từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều ※Lễ tân: Từ 9 giờ sáng, 9h30 Khai mạc
- **Địa điểm:** Trung tâm văn hoá thành phố (文化センター)
- **Đối tượng:** Trẻ em đến học sinh trung học cơ sở và gia đình ※Trẻ em trên 5 tuổi có thể tham dự
- **Phí tham dự / trẻ em:** 500 yên
※ Phí tham gia dành cho người lớn sẽ được thông báo tại quầy lễ tân vào ngày tổ chức.



Tháng 6 là tháng bình đẳng giới

Tháng tự hào

6月は男女共同参画・プライド月間

Liên hệ: Phòng hợp tác nhân dân ☎0778-22-3293
Trong xã hội hiện đại, cần có một xã hội trong đó mọi người đều có thể cảm nhận được mục đích thông qua việc tôn trọng tính cá nhân và sự đa dạng cũng như tin tưởng vào tiềm năng của bản thân, bất kể vai trò giới tính như “bởi vì họ là nam giới” và “bởi vì họ là những người phụ nữ”.

Thành phố Echizen nhằm mục đích tạo ra một xã hội nơi mọi người có thể tôn trọng giới tính của họ và sống theo cách của riêng họ. Hãy nghĩ về những gì bạn có thể làm để khiến mọi người tỏa sáng và sống theo cách riêng của họ, không phân biệt giới tính.



Quà dành cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント!

30 người sẽ nhận được vé trị giá 1.000 yên để sử dụng tại "Marukin Soba" (Imajukuchō)!

- **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ⑩ trên biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.
- **Các mục cần thiết:** ①Mã bưu điện ②Địa chỉ ③Tên ④Tuổi ⑤Nghề nghiệp ⑥Số điện thoại ⑦Nội dung quan tâm trong số báo tháng này ⑧Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑨Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất) ⑩Ý kiến đối với bài báo
- **Thời gian đăng ký:** Cho đến ngày 15 tháng 7 năm 2024

